

アイヌ語の縦書き

祖父と「マリモの唄」

イランカラプテ。

こんにちは。

新倉和果 クネ。

私の名前は新倉和果です。

静岡 オロワ ケク ルウエ ネ。

静岡から来ました。

ヤウンモシリ、カラプト、サモロモシッ タ カ クシンリチ ウタラ オカ ルウエ ネ
私には北海道アイヌと樺太アイヌ、和人の先祖がいます。

クコロ エカシ 九州 モシッタ スクペ ペ ワ ペウレ ヒ タ シネンネ オマナン。
私の祖父は九州で育って、若い頃に一人で旅に出ました。

オラノ ヤウンモシッタ エク ワ 阿寒アイヌコタン イヨッタ ピリカ セコロ ヤイヌ ク
ス ネア コタン タ ネプキ ワ アン。
そして、北海道に来て阿寒のコタンが気に入ったので、そのコタンで働いたそうです。

ネオロタ 「マリモの唄」 セコロ アイエ シノツチャ エラマン。
そこで「マリモの唄」という歌を覚えました。

タン シノツチャ アナク シサムイタク オロワ アイヌイタク アニ カンナ アカラ ペ
ネ。

この歌は日本語からアイヌ語に翻訳されたものです。

エカシ オロセタツコ ソモ オイラノ エシカルン クス ミップウタラ エパカシヌ。
祖父はその歌を忘れず、なつかしがつて、孫たちに教えました。

ピリカノ クキ エアイカプ コロカ アリキキノ クエカンピヌイエ ワ クエラマン ペ
ネ クス ヌ ワ エンコレ ヤン。
上手にできないけれど、頑張って覚えたので聴いてください。

トーオカタ レラ シヤー
水面をわたる

ヤイコニシヌー

風さみし

アンコロ アカンヌプリー

阿寒の山の

トーオーター

湖に

シュニン トーラサンペー

浮かぶマリモよ

ネーコン ヤア カイキー

なと思う

トーラサンペ トーラサンペ シュニン トラサンペ

マリモよマリモ 緑のマリモ

「マリモの唄」エチエラマス ヤ？

「マリモの唄」楽しかったですか？

クコロ エカシ アイヌサニ ソモ ネ コロカ アイヌプリ エラマスノ アン ワ エヤム

クス ソンノ カイヌコロ

祖父はアイヌではありませんが、アイヌ文化を学び、大事にされていて、凄いいと思います。

ヤクン タン オルシペ クイエ オケレ ナ。

これで、このお話を終わります。

イヤイライケレ。

ありがとうございました。